І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. HEnderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: в Ню Йорку: BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXVIII. Ч. 104. ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 2-го ЧЕРВНЯ 1962 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JUNE 2, 1962 No. 104. VOL. LXVIII.

ЕКОНОМІКА ЗДА ВИКАЗУЄ ДАЛЬШИЙ РІСТ

ЗБІЛЬШИЛОСЯ ЧИСЛО ЗАТРУДНЕНИХ, ЗМЕНШИЛОСЯ ЧИСЛО БЕЗРОБІТНИХ; ПОПРАВИЛАСЯ СИТУАЦІЯ НА БІРЖІ; УРЯД ПЕРЕДБАЧАЄ ЗБАЛЯНСОВАНИЙ БЮДЖЕТ НА 1963-ий РІК

Вашингтон. — 31-го травня можна було знов ствердити, що економіка цієї країни далі поліпшується, і що немає найменшої причини до турбот в цій ділянці. Секретар праці повідомив про те, що число затруднених в травні ц. р. було рекордово високе, і що число безробітних сезоново змаліло. Нюйоркська біржа 31-го травня виявила значну звишку акцій після минуло тижневої панічної знижки в понеділок 28-го травня. Представники уряду передбачають збалянсований бюджет на рік 1962 - 1963. Департамент праці повідомив, що ситуація на ринку праці в місяці травні значно поліпшилася, бо число затруднених нефармерських робітників збільшилося на 1.379.000 і число всіх затруднених було рекордово високе для травня — 68.203.000. Число безробітних від квітня до травня зменшилося на 227.000 і виносило 3.719.000, що становить 5.4% всіх затруднених. В квітні цей відсоток виносив 5.5, а в травні 1961-го року — 7. Число затруднених є на 500.000 більше, як передбачалося для цього місяця, а зменшення числа безробітних є сезонове. Секретар праці Артур Дж. Ґолдберг заявив, що збільшення числа затруднених і зменшення числа безробітних вказує на те, що економіка цієї країни йде до кращого. Число нефармерських робітників зросло на 912.000 і становило 62.775.000 та було новим рекордом, бо досі найбільше число цих робітників було в серпні 1961-го року і виносило 62.215.000. Нюйоркська біржа в дні 31-го травня виявила нову звишку цін на акції, і того дня здобуто $8.000.100.000 з тих втрат, які заіснували були в понеділок минулого тижня, і які тоді виносили аж $20.800.000.000, коли продано аж 9.350.000 акцій. При замкненні біржі в дні 31-го травня вартість всіх акцій стояла ще тільки на 6.6% нижче в порівнянні з днем 18-го травня, коли уділи почали були зменшуватись, що ділялося аж до 28-го травня. 31 травня акції фірми Амерікен Телефон збільшилися на 4.5 пункта, фірми Корнінґ Ґлесс — 5 пунктів, Сіерс і Ребак — по 3.124. Деякі акції далі тратили на вартості, але вже не було тієї панічної тенденції, що заіснувала була в дні 28-го травня. На поправу цін на біржі мали вплив заяви урядових чинників, які звертали увагу на те, що немає найменшої причини до паніки, бо економіка росте, доказом чого є збільшення числа затруднених і зменшення числа безробітних. Секретар скарбу Даґлес Діллон і директор Бюджетового Бюра Дейвід Е. Белл, зізнавали перед Палатною Комісією Способів і Засобів, і твердили, що передбачений є ріст економіки в дальших кварталах цього року у швидшому темпі, і тому можна передбачати, що федеральний бюджет у фінансову році, що починається 1-го липня ц. р., буде збалянсований, як це передбачав президент Кеннеді в своєму фінансовому зверненні на початку цього року. Діллон і Белл зізнавали в Палатній Комісії Способів і Засобів в справі збільшення висоти федерального заборгування до $308 більйонів. Тепер ця висота виносить $300 більйонів, але вона важна до кінця червня цього року, і якби Конґрес її не збільшив, то вона автоматично зменшилася б до $285 більйонів із днем 1-го липня 1962-го року. Але у фінансових колах заявляють, що важко є вірити в те, що бюджет на 1963-ий рік буде збалянсований, хіба що Конґрес не ухвалить тих всіх видатків, які уряд заплянував. Цьогорічний дефіцит у федеральному бюджеті є передбачений на $7 більйонів.



Тисячі власників акцій, затривожені раптовою знижкою цін на акції, стежать тепер на біржах за їх підвишкою, очікуючи вирівнання своїх втрат. На фото: акціонерки на біржі в Санта Моніка, Каліфорнія.

Голова спілки Автомобільних Робітників пропонує п'ятипунктову програму

Атлантик Сіті. — Голова спілки Автомобільних Робітників Волтер П. Рутер, промовляючи на конвенції Міжнародної Спілки Робітників Жіночого Одягу, представив п'ятипунктову програму, яку треба б в першу чергу здійснити. Його програма така: 1. Кожний американець, який хоче і може працювати, повинен бути затруднений. 2. Кожна американська дитина повинна дістати однакову освіту, бо „майбутнє Америки і всього світу залежить від того, як вчитимуться наші діти". 3. Треба ухвалити закон про медичну опіку над старшими особами, бо ми „повинні подбати про те, щоб старші особи могли жити гідно і бути забезпечені". 4. Рівні громадянські права для всіх. Не треба тільки говорити про братерство між людьми, але треба, щоб дійсно люди жили як брати. 5. Восени цього року треба вибрати демократичний Конґрес, який підтримував би програму президента Кеннеді. Рутер сказав таке: „Ми маємо доброго Президента. Додаймо йому ще й добрий Конґрес". Рутер обороняв 35-годинний тиждень праці, бо гадає, що це є добрий засіб до зменшення числа безробітних. Він закликав робітників до посиленої праці для організації робітників, бо це є „один із засобів, щоб збудувати кращу Америку".

50-річчя Української Католицької Ієрархії буде відзначене рядом урочистостей та імпрез

Вінніпеґ. — З приводу 50-річчя створення в дні 15 липня 1912 р. Української Католицької Ієрархії Канади і поставлення на її першого єпископа Преосв. Кир Никити Будки відбудеться в останніх днях червня і в перших днях липня ц. р. ряд урочистостей та імпрез. В програмі цих святкувань передбачене відбуття Першого Провінційного Синоду Вінніпезької Митрополії в днях 26-28 червня ц. р., у Вінніпеґу, проведення Благодарственного Евхаристійного Конґресу в цім же місті в днях 29 і 30 червня та 1 липня 1962 р., і Конференції українських католицьких владик в днях 2-4 липня 1962 р. також у Вінніпеґу. В урочистостях візьмуть участь представник Папи Івана XXIII на Канаду Преосв. Себастіян Баджо, українські ієрархи з інших країн вільного світу, представники канадійського уряду, представники латинської ієрархії Канади, українське священство з Канади, як теж вірні і громадянство. Для переведення ювілейних святкувань покликані різні комітети і комісії. Почесний патронат над святкуваннями очолює Вінніпезький Митрополит Кир Максим Германюк і діловий центральний комітет працює під проводом о. шамб. Дмитра Шевчука, як голови й о. ред. Семена Іжика, як секретаря. Кульмінаційною точкою усіх урочистостей буде Соборна Архиєрейська св. Літургія, яка буде відправлена на площі Українсько - Канадійського Атлетичного Клюбу у Вінніпеґу в неділю 1 липня 1962 р. о год. 9 рано. В рамцях урочистостей передбачене теж посвячення пам'ятника на могилі другого з черги канадійського Владики сл. п. Архиєпископа Василія Ладики.

ЦІЄЇ СУБОТИ В СТЕМФОРДІ ВІДБУДЕТЬСЯ БЛАГОСЛОВЕННЯ УГОЛЬНОГО КАМЕНЯ НОВОЇ КОЛЕҐІЇ СВ. ВАСИЛІЯ

Стемфорд, Конн. (вл). — Цієї суботи, 2-го червня 1962 р. о год. 2-ій по полудні український католицький єпископ Стемфорду, Преосв. Кир Йосиф Шмондюк, поблагословить угольний камінь під нову величаву будівлю колеґії св. Василія, будова якої є в повному розгарі. Будову цієї колеґії розпочато минулого року з ініціятиви попереднього стемфордського Владики і тепер Митрополита Української Католицької Церкви в ЗДА, ВПреосв. Кир Амвросія Сениишина. Темпо будови було дещо сповільнене з уваги на зимову пору та на двотижневий страйк будівельних робітників у Стемфорді. Тим не менше сьогодні вже заложено сталеву конструкцію під цілий будинок, включно з дахом. У підвалі заложено руропроводи на воду, газ і електрику і тепер уже закладається цементові долівки. Кожного дня додається до будови нові конструкції і вона швидкими темпами викінчується. Можна сподіватися, що як теперішнє темпо будови буде вдержане, то вона буде закінчена вже перед початком нового шкільного року. Українська Католицька Церква в ЗДА і її Ієрархи покладають великі надії, що нова колеґія та її модерне влаштування допоможе зактуалізувати справу покликань та виховання нових священиків, потреба яких дуже пекуча, не тільки з церковно-релігійних, але й національних міркувань. Священичий доріст є одною з найбільших турбот наших Церков та їх Ієрархів, як і нашої спільноти. Відповідна співпраця батьківського дому, Церкви і школи допоможе цю потребу розв'язати і в цьому нова колеґія св. Василія в Стемфорді може відіграти поважну ролю. Приспішена будова колеґії і благословення її угольного каменя притягають також справу будівельного фонду. У збірку цього фонду включилися також наші суспільно-громадські організації, включно з Українським Народним Союзом, який поставив собі за мету зібрати між своїми членами на цей фонд 100,0000 долярів і в той спосіб забезпечити, щоб дві наукові залі в цій новій високій українській школі в Америці були названі його іменем та іменем „Свободи". Досі пощастило зібрати тільки частину цієї суми й тому Головний Уряд УНСоюзу, з нагоди благословення угольного каменя під колеґію, звертається з гарячим закликом до свого членства, щоб приспішили висилку своїх пожертв на цю будову до Будівельного Комітету у Стемфорді, або склали свої щедрі пожертви на руки своїх всч. оо. Парохів.

Америка запевняє, що СССР не має сили „знищити" її

Женева. — Голова американської делегації на 17-членній міжнародній конференції роззброєння Артур Дін заявив в минулу середу, що Совєтський Союз грубо помиляється, якщо думає, що він має силу і змогу знищити З'єднені Держави або першою несподіваною атомовою атакою, або атомовим протиударом. Артур Дін признав, що в „атомовій виміні", себто в атомових воєнних атаках і контратаках ЗДА можуть зазнати великих втрат, але ні в якому разі ці совєтські удари не знищили б Америки. Названий речник Америки іронізував на тему серійної продукції совєтських ракет, що їх совєтські фабрики випускають наче ковбаски (про це свого часу говорив Хрущов). Коли б так було — казав Дін — то тим паче Совєти не повинні лякатися зредукування в першій стадії роззброєння своєї збройної сили на одну третину. Речник Америки заявив, що Америка не збирається перша нікого атакувати і тому ця атомова зброя не є „першого ступня" в розумінні атакуючої зброї, а тільки „другого ступня" в розумінні оборонної зброї. Дискусія на цю тему велась у зв'язку з совєтською вимогою, щоб зараз у першій стадії роззброєння знищити всю атомову зброю, на що не погоджується Америка, вважаючи, що тоді Совєти, які мають велетенську суходільну армію, відразу опинились би в кориснішій ситуації.

Нова розмова з Добриніним про Берлін — без висліду

Вашингтон. — Державний секретар Дін Раск перевів в минулу середу нову двогодинну, розмову з совєтським амбасадором Анатолієм Добриніним на тему Берліну. За ґазетними інформаціями — бо офіційно не проголошено ніякого комунікату й два головні розмовці нічого не виявили — ця зустріч знову залишилась без найменшого успіху, при чому буцім-то обидва розмовці „крутились в колісці". Центральною проблемою буцім-то знову була вільна комунікація між Західнім Берліном і Заходом, при чому Добринін знову зв'язував цю справу з відкликанням західніх гарнізонів з Західнього Берліну, а Раск говорив про міжнародну гарантію вільної комунікації. Позиція Раска мала бути послаблена внаслідку спротиву Західньої Німеччини проти його первісного пляну такої міжнародної комісії, в якій засідали б також Східня Німеччина і Східній Берлін, що — за твердженням західніх німців — давало б східньо - німецьким комуністам посередню міжнародну леґалізацію. Тому Дін Раск задумує остаточно з'ясувати цю справу з західньо - німецьким амбасадором д-ром Вільгельмом Греве, що його в останніх тижнях державний секретар вимминав, комунікуючись з Бонном за посередництвом тамошнього американського амбасадора.

Переговори за об'єднання в Конго поступають вперед

Леопольдвіль. — В переговорах між прем'єром центрального конґолійського уряду Сирілем Адулею та президентом сецесіоністичної провінції Катанґи Мойсе Чомбе прийшло до порозуміння у дуже важливій справі, а саме щодо об'єднання конґолійської армії та так званої жандармерії в Катанзі, яка насправді є тамошнім сильним окремим військом. Хоч конґолійська армія нараховує коло 30.000 до 40.000 вояків, а катанґійська круглo 11.000, проте катанґійська керована чужинецькими старшинами й підстаршинами, осягнула вищий ступінь дисципліни і кращий вишкіл. Рішено теж включити до спільної армії сепаратне військо Південного Касаю. Окрема комісія радить над введенням одностайної валюти та над фінансово-економічними проблемами цілого Конґа і зокрема Катанґи. В цих переговорах вже велися кількакратно і завжди зривались невдачами, бере тепер активну посередницьку участь голова місії ОН в Конґо Роберт К. Ґардінер з Ґани. Все ж, західні коментатори ставляться обережно до оцінки ситуації в Конґо, сумніваючись, чи переборено ту найбільшу трудність в переговорах за консолідацію внутрішніх конструктивних сил в тій країні, якою є брак взаємного довір'я.

Вбивника жидів Айхмана повісили в Ізраїлі

Єрусалим. — Адольфа Айхмана, керівника й організатора транспортів жидів до концтаборів й інших місць масового їх винищування за останньої світової війни, засудженого на смерть у судовому процесі що відбувся в Єрусалимі, повісили в спеціяльній в'язничній келії вночі з четверга на п'ятницю 1 червня ц. р. Ізраїльський президент Іцак Бен Цві коротко передтим відкинув просьбу його адвоката і дружини на помилування. Айхман до кінця залишився спокійний і стриманий. Безпосередньо перед смертю заявив: „Незабаром ми стрінемося знову. Така доля всіх людей. Я жив, вірючи в Бога і вмираю з вірою в Бога. Хай живе Німеччина, хай живе Арґентина, хай живе Австрія, це ті країни, з якими я був найбільше зв'язаний та яких я не забув. Жаль мені моєї дружини, родини і приятелів. Але мушу коритися законам війни і моєму прапорові. Я готовий". Коротко перед екзекуцією до Айхмана зголосився канадійський місіонар Вільям Голл, який вже раніше розмовляв із ним. Екзекуцію виконано у в'язниці Рамль під Єрусалимом. Айхман не хотів закрити собі голову каптуром та просив розпутати йому зв'язані в колінах ноги. При екзекуції були приявні, між іншими свідками, два закордонні журналісти — представник британської аґенції Ройтера та німецького пресового бюра. До ізраїльського президента вплинули були сотні листів з рекомендацією на помилування Айхмана, між ними від колективу професорів Єрусалимського університету. Офіційний комунікат повідомив про відкинення помилування та водночас про переведення екзекуції. Тіло Айхмана негайно після екзекуції спалено, а попіл розсипано в Середземне море.



Адольф Айхман

ЦІНИ ОСНОВНИХ ХАРЧІВ В СССР ПІДВИЩЕНО НА 30%

Москва. — Декретом совєтського уряду підвищено з днем 1 червня ц. р. ціни на м'ясо в подрібному продажі на 30 відсотків та масла на 25 відс. Здаючи собі справу, що така величезна підвишка цін на основні харчові продукти надзвичайно обтяжить і без того мізерні і нуждепні хатні бюджети підсовєтських невільників, совєтський уряд подав низку причин такого розпорядку. Єдиною дійсною причиною, до якої признався уряд, це нехіть селян в колгоспах працювати як слід при таких низьких цінах на основні сільсько - господарські продукти, що за них не можна купити нічого з промислових виробів, головно з одягу. Большевицькі володарі потішають населення, що така підвишка цін на основні сільсько - господарські продукти підвищить продукцію і скріпить хліборобську верству, а через те й ціле народне господарство. Совєтський уряд запевняє, що це „тимчасовий" засіб та, за привичним комуністичним звичаєм, малює райдужний образ відносин — в майбутньому. Водночас совєтський уряд вплутує в свій декрет комуністичну антизахідню пропаганду, скидаючи на „західніх імперіялістів" вину за те, що не перекидується поважних сум з бюджету важкого промислу до хліборобства. Мовляв, цього не можна зробити з уваги на „імперіялістів", які під проводом ЗДА приготовляють ядрову атаку на Совєтський Союз. Совєтський уряд знову покликався на недавню заяву президента Кеннеді в пресовому інтерв'ю, що серед деяких умовин ЗДА не зможуть відмовитись від вжитку атомової зброї, і — як за кожним разом до цього часу — большевики і цим разом промовчали, що президент Кеннеді виразно зазначив тоді, що це може статися тільки у тому випадку, якщо Совєти заатакують Европу переважними суходільними військами та що Америка не думає розпочинати превенційну війну. В отому декреті про підвищення коштів утримання підсовєтських громадян говориться м. і. таке: „Теперішня міжнародна ситуація імперативно вимагає, щоб Совєтський Союз і всі інші країни у світі з соціялістичною системою були завжди готові дати розторощливий відбій кожному агресорові". За загальними західніми коментарями — ця урядова велика підвишка на основні харчі в совєтському „раю" є промовистим визнанням банкрутства сорокрічної комуністичної господарки та зокрема банкрутства колгоспної системи.

Захід відкидає суґестію Хрущова щодо конференції про світову торгівлю

Вашингтон. — Державний секретар Дін Раск відкинув на своїй пресовій конференції в минулий четвер ідею Хрущова, щоб скликати міжнародну конференцію для справ торгівлі „у цілому світі". Дін Раск заявив, що така пропозиція Хрущова це тільки „диверсія", яка має на цілі відвернути увагу від дійсних цілей і потреб західньо - европейського Спільного Господарського Ринку. Ця західня економічна організація — заявив державний секретар — має на цілі виключно розвиток европейської економіки і торгівлі і тому з цього факту користатимуть не тільки її члени, але й узагалі всі країни. З свого боку державний секретар потвердив прихильність Америки для Спільного Господарського Ринку. Водночас повідомляють з Лондону, що тамошні керівні чинники поставились також надзвичайно холодно до Хрущової пропозиції щодо нового міжнародного збіговища на кивок з Москви, вважаючи ту пропозицію Хрущова звичайним пропаґандивним маневром. Потверджують здогад, що Хрущов своєю атакою проти Спільного Господарського Ринку мав на цілі відстрашити від нього „невтральні" країни та представити себе знову в ролі їх опікуна.

У Туреччині урядова криза внаслідок спору за амнестію

Анкара. — Турецький прем'єр Ізмет Іноні, лідер республіканської партії, подався з минулу середу до димісії внаслідку різкого спору з другою коаліційною Партією Справедливости на тему політичної амнестії. Республіканськo - народна партія, що була переслідувана за режиму Аднана Мендереса і прийшла до влади після військової революції, яка скінчилась винищенням попередньої державно - бюрократичної верхівки Демократичної партії, — неохоче ставились до амнестій для своїх політичних противників і погодилась щонайменше на звільнення наприкінці жовтня ц. р. засуджених на кари нижче 8-ох років в'язниці та на ступневе звільнювання за порукою окремих засуджених на кару 10 років. Тим часом названа Партія Справедливости в яку ввійшли решткн колишньої Демократичної партії, вимагали беззастережного звільнення всіх політичних в'язнів, засуджених на кари до 10 років включно. Останні парляментарні вибори з 15 жовтня 1961 року ніякій партії не дали безоглядну більшість. Колишній турецький президент, 78-річний емеритований генерал Ізмет Іноні, що був лідером опозиції за режиму Аднана Мендереса, мабуть дістане мандат створити новий уряд.

Вимагають, щоб уряд опублікував дані про американських комуністів

Ню Йорк. — Представники Крайового Католицького Комітету в справах соціяльної акції закликають департамент справедливости опублікувати докладні дані про Комуністичну партію в цій країні. Комітет вказує на те, що треба б опублікувати дані про те, скільки членів має комуністична партія в цій країні, і скільки є активних комуністичних організацій, та які є успіхи їхньої діяльности. Департамент справедливости повинен подати до відома громадянству, на скільки комуністам вдалося пролізти до шкіл, преси, телевізії, урядових аґенцій і до окремих соціяльних груп, як молодь, духовенство, національні меншини. Добре було б знати, який є зв'язок між шпигунською діяльністю і підривною акцією комуністичних організацій. Мільйони американців скористали б із докладних даних про комуністичну діяльність, бо тепер американці чують часто суперечні думки в цій справі.

Концерти молодих мистців у Ню Йорку

Заходом 72-ого Відділу Союзу Українок Америки відбудеться в неділю дня 3 червня ц.р. о год. 4-ій по пол. в залі Українського Інституту Америки концерт молодих мистців з участю співачки сопрано Христини Карпевич, піяністки Євгенії Вольц й Ольги Дмитрів при фортепіяні. В п'ятницю дня 1-го червня ц.р. Український Літературно-Мистецький Клюб у Ню Йорку влаштовує у своїй залі концерт піяністки Христини Осадца, колишньої довголітньої учениці сл. п. проф. Романа Савицького і тепер студентки УМІ, кляси проф. Олега Музиченка. Початок концерту о год. 8-ій веч.

● **Місто Ню Йорк** запросило Державну Оперу з Відня прибути до Ню Йорку на Світову Виставку, яка відбудеться в 1964-му році. Австрійська віденська опера змагається за першенство зі славною міляпською оперою *Ля Скаля*. В Ню Йорку віденці співатимуть в будинку Стейтового Театру, який будується коштом дол. 18.250.000.

В АМЕРИЦІ

● **В південній Арґентині** в районі гір Анд понизилася температура до 12 ступнів Фаренгайта і впав глибокий сніг, який відтяв від світу дві південні провінції Ріо Негро і Чубут.

● **Найвищий Суд ЗДА** відмовився розглядати апеляцію філядельфійського вчителя Бернарда Авґусте, якого міська шкільна рада звільнила з праці за те, що не хотів відповідати на запити про свою льояльність до ЗДА. Він був членом комуністичної партії від 1943-го року, і під час переслухань в Конґресовій комісії покликувався на першу і п'яту поправки до Конституції.

● **Голова** Демократичного і Республіканського домили, що під час виборчої кампанії цього року промовлятимуть на терені того стейту президент Кеннеді і колишній президент Двайт Д. Айзенгавер.

У СВІТІ

● **По Совєтському Союзі** роз'їздитиме з гостинними виступами американська джезова оркестра Бенні Ґудмана. Перший її виступ відбувся на московському центральному військово-спортовому стадіоні у приявності 4.600 москалів, які здебільша вперше в своєму житті почули таку оркестру. Джез був донедавна виклятий комуністами. На тому першому концерті були приявні Нікіта Хрущов з дружиною Ніною й інші большевицькі „достойники".

● **Втікачі з Китаю** твердять, що в Південному Китаї, де шаліє найбільший голод, настрої проти комуністичного режиму такі ворожі, що коли б тепер висадились там війська вільного Китаю, то все населення повстало б проти комуністів.

● **У Північній Італії**, на стації Воджера за 30 миль на південь від Міляна, вантажний потяг врізався у великому розгоні з-позаду в пасажирський потяг, який саме мав там зупинку. Два останні вагони були цілком розторощені. Вбитих і ранених треба було добувати з великим трудом з-посеред лябіринту заліза. Згинуло відразу 60 осіб, кількадесять було ранених, з них багато важко.

● **Італійські ліві соціялісти**, союзники теперішнього уряду прем'єра Амінторе Фанфані, ставлять названого прем'єра і керівну його Християнсько-демократичну партію у дуже трудну ситуацію двома вимогами: приспішенням пляну націоналізації деяких ділянок господарства, особливо усіх електрівень, та забороною поліціянтам носити стрільну зброю під час служби, особливо в часі страйків. Всі антикомуністичні групи вважають, що озброєні поліціянти є найкращою гарантією проти комуністичних авантюр.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issue combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorised July 31, 1918.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Крутійства Москви

Ще старорежимному, з часів Наполеонівського походу на Москву, московському генералові Кутузову приписували тактику „шаг назад — два вперьод". Подібно можна б окреслити і теперішню тактику вже червоних московських імперіялістів в їхній, цим разом не оборонній, але агресивній політиці. Після кожної малої познаки покращання відносин у міжнародній скалі — приходить раптове погіршення. Це діється на всіх відтинках — у відношенні до Ляосу й цілого підня Азії, Берліну та міжнародного розброєння. За кожним разом, коли тільки західня, зокрема американська, преса вдаряє в оптимістичну ноту, що ось, мовляв, постали виглади порозуміння з Москвою, совєтські вожді ллють холодну воду на гарячі голови оптимістів, перевертаючи коміть усі прогнози щодо можливости згоди в міжнародному сімействі.

В останніх днях і тижнях Москва зробила знову кілька таких ходів, які спричинили заколот в західніх обрахунках. Після кількакратних запевнень, що Совєтський Союз тримається договорення між президентом Кеннеді і Хрущовим з червня минулого року у Відні щодо „об'єднаного, незалежного і невтрального" Ляосу, почався новий наступ комуністичних партизанських військ у Ляосі, за очевидною вказівкою і апробатою з Москви. При пасивності та небоєздатності ляоського королівського війська, пройнятого буддійським духом непереченния злу, зорганізовані, вивінувані новітньою зброєю і керовані фанатиками з Північного В'єтнаму, комуністичні війська в Ляосі загрожують вже не тільки рештками ляоської території під владою прозахідного уряду Буна Ума, але й сусідньому Сіямові та всьому Південні Азії. Коли ж ЗДА вислали до Сіяму у зв'язку з цією новою ситуацією 5.000 свого війська, то Хрущов таврує Америку за „збройну окупацію" Сіяму і підтримує далі „визвольну" війну в Ляосі та Південному В'єтнамі.

У справі Берліну затяжні двосторонні американсько - совєтські переговори опинилися знову на мертвій точці. Не осягнено до цього часу порозуміння ні в одній справі. Внутрішньоберлінський „мур ганьби" зрошується щораз новою кров'ю втікачів, яких на очах західніх берлінців убивають комуністичні кати. Хрущов і його східньоберлінський васаль Ульбріхт тримають над Берліном і Заходом Дамоклів меч — погрозу „сепаратного миру" між СССР і Східньою „суверенною" Німеччиною із загрозами безпосередньої загрози нової війни.

Але найгірша справа з так званим міжнародним розброєнням. Це „так зване" розброєння, бо воно ніколи не було поважне — ні в 20-річному періоді між двома світовими війнами, коли існувала Ліга Націй, ні в 17-річному періоді після останньої війни при всіх зусиллях Об'єднаних Націй. На Женевській конференції 17-ох держав, яка радить від 14-го березня ц. р., нема найменшого поступу. Минулого тижня західня преса радісно записала перший успіх: ЗДА і СССР погодилися щодо проголошення спільної декларації, яка засуджувала б так звану воєнну пропаганду. Делегати зібралися в минулий вівторок для формального підписання цієї конвенції, але Валеріян Зорін раптом заявив, що СССР — змінив становище і відкликує свою згоду. Одночасно Хрущов у Москві накинувся з лайкою навіть на Корпус Миру, Альянс для Поступу і західньоевропейський Спільний Господарський Ринок, як на „агресивні дії західніх імперіялістів". Американські коментатори потішають себе тим, що Хрущов цим разом не погрожував ракетами, а тільки пропонував скликати світову конференцію для „співіснування" в справах торгівлі. Це така сама утопія, як загальне і повне роззброєння. Західні дипломати сушать собі голови: що мають значити ці совєтські маневри? Розгадати загадку нетрудно: Москві потрібна „передишка", Москва не хоче війни, але й не хоче порозуміння. Тому й це вічне крутійство і плянове гайнування часу.

Смерть за яблука

Заголовок цієї статті звучить парадоксально, а то й неймовірно. Але факт є фактом. В Українській ССР засуджено на смерть трьох громадян за — спекуляцію яблуками. Про це офіційно повідомила в числі з 29-го травня ц. р. не називаючи прізвищ засуджених, совєтська газета „Труд". Цей драконівський засуд не є відокремлений. Останнім часом в Україні відбулося декілька подібних процесів. З кінцем квітня засуджено в Дніпропетровську на смертну кару трьох громадян — Н. Старчевського, Л. Кощера й Л. Корецького — усіх за порушення „економічної дисципліни", що виявилася в торгівлі овочами і городиною на терені Дніпропетровської области. Два тижні згодом „Радянська Україна" з 16-го травня ц. р. повідомила, що виїзна сесія Верховного Суду УССР розглянула в Самборі справу чотирьох громадян В. і Я. Копчаків, П. Тими й Ф. Рочняка, обвинувачених у „порушенні правил валютних операцій і привласнення державного майна", і двох перших з-поміж них засудила на кару смерти із негайним виконанням вироку. Тепер — у ближче невизначеному місці — розстріляно ще трьох неназваних за торгівлю яблуками.

В історії античних та середньовічних часів і в деяких варварських країнах карали смертю за різні нісенітні провини чи злочини, несумірні з такою карою. Але в історії 20-го сторіччя з його цивілізацією і демократичним судівництвом теперішні смертні вироки в Совєтському Союзі є цілком окремішними сторінками. Ніде в світі, навіть у новостворених африканських державах, не карають смертю за такі злочини, як спекуляція валютою чи товарами, крадіж, навіть державного майна, чи якісь там „порушення економічної дисципліни". І якби десь на Заході трапився випадок покарання смертю за такого роду провини, то гуманітаристи всього світу зчинили б такий крик, виступили б з такими протестами і демонстраціями, що ці присуди змінено б і екзекуції відкликано. Тож варто пригадати хоч би з історії останніх років, як деякі т. зв. гуманітарні організації, інспіровані комуністами, протестували проти засудження на смерть таких жорстоких і брутальних душогубів, як, наприклад, американський садист - бандит Чепман.

Тепер, коли в Совєтському Союзі відбувається справжня вакханалія з вироками смерти, санкціонована указами Верховного Совєту СССР з 22-23 квітня ц. р. про встановлення кари смерти за посягання на життя, здоров'я і гідність працівників міліції і народних дружинників, за хабарництво та ґвалтування і інші злочини, — голосніших протестів не чути. Озветься час від часу не надто категорично та чи інша газета, запротестує та чи інша організація, але нотоpійні „противники смертної кари", всякі „пацифісти" та „гуманітаристи" мовчать. Не чути про якісь демонстрації, протестаційні заяви чи акції. Для них все в порядку, бо відбуваються ці смертні вироки в ... Совєтському Союзі, країні „народної демократії", „найсправедливішої справедливости". Що більше, різномасті „прогресисти" виступають ще й з обороною совєтських указів, мовляв, вони спрямовані на боротьбу із злочинністю і тому слушні й оправдані. Оборона совєтського драконівського „правосуддя" тим перфідніша, що у своїх газетах „прогресисти" не інформують читачів про це, за що в СССР гинуть під сальвами екзекуційних команд совєтські ж таки громадяни.

Піднести свій голос проти совєтської драконівської „юстиції" повинен ввесь світ, усі, в кого є хоч крихітка людяности і почуття справедливости. Не для оборони чи виправдування совєтських законопорушників чи й злочинців, але для оборони засади, що життя людей — найвище добро, і відбирати його можна тільки у винняткових випадках, при наявності щонайтяжчих злочинів, до яких не може бути зараховувана торгівля на чорному ринку чи крадіж яблук, хоч би й на яку велику скалю.

ЗМІНИ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ШКІЛЬНИЦТВІ

Життя час від часу вимагає змін шкільної структури, яка не відповідає тим потребам, що виникають внаслідок розвитку економіки, технологічних винаходів і змін в структурі громадянства.

Атомова доба, в яку вступає людство, затривожила також американських виховників, які побачили, що у шкільництві ЗДА не все в порядку. Педагоги усвідомили собі, що програми початкових та середніх шкіл занадто легкі, і випускники гайскулів не одержують достатніх відомостей з англійської мови, математики, фізики, хемії і інших мов. Це є для студентів великою перешкодою під час навчання в коледжах і університетах, де вони мусять виповнювати ті прогалини в знаннях.

Внаслідок такого стану почали в ЗДА переводити зміни в програмах початкових і середніх шкіл.

Цими днями 1.500 шкільних директорів під фірмою Крайового Виховного Товариства видали книжку під заголовком „Погляд директорів на шкільництво". Майже одночасно суперінтендент шкіл в дистрикті Коломбія, Карл Ф. Гансен, видав книжку під заголовком „Ди Емідон Елементері Скул — успішний виховний показ".

Директори шкіл у своїй книжці стверджують конечність ввести в школах суворіші навчальні виховні програми. Пояснюють це вони такими причинами: 1) Коледжі ставлять більші вимоги при вступних іспитах; 2) Компетентні особи з-поза педагогічних кол критично оцінюють теперішній стан початкового й середнього шкільництва; 3) Совєтські школи далеко більше вимагають від своїх учнів, внаслідок чого випускники тих шкіл мають більші знання з математики, хемії та фізики, — предметів, які мають особливо велике значення в (ої атома і космічних лєтів.

Досі вже впроваджено такі зміни в американських школах, як це ствердили шкільні директори в своїй книжці:

1) Звернено більшу увагу на навчання таких предметів, як математика, фізика, хемія і мови. Донедавна чужі мови були рідкістю в програмах початкових шкіл, але минулого року вже в 22% шкільних дистриктів введено навчання чужих мов. В деяких дистриктах чужі мови починають тепер в четвертих або п'ятих клясах і навіть в дитячих садках. Найцікавіше те, що в деяких школах почали вчити латинської мови, яку педагоги вже визнали були за зовсім непотрібну в сучасному шкільництві. В гайскулах навчають таких чужих мов, як еспанська, французька, німецька, а також російська — (23% шкіл).

2) Переведено зміни і в самій техніці навчання. В 1956-му році тільки в 4% початкових шкіл у старших клясах навчали вчителі - фахівці окремих дисциплін. В 1961-му вже в 30% запроваджено таку систему навчання.

При навчанні деяких предметів починають знайомити учнів з технологічними здобутками: телевізорами, тейпрекордами, рахунковими машинами, фільмами та ін. Але все це ще тільки в початках.

3) При навчанні читання й писання значних змін не введено, але й тут робиться вже більший натиск на фонетику і використовується нові підручники.

Д-р Гансен у своїй книжці стверджує майже те саме, про що пишуть директори шкіл. І він також за рефору школи. До того ж він вважає за потрібне знову ввести в програми початкових шкіл навчання ремісництва.

Як бачимо, в американських школах відбуваються зміни, які без революційного темпу основно перетворюють їх обличчя.

Виховники домагаються зберегти мову й культуру порторіканців у ЗДА

Ню Йорк. — Два визначні порторіканські виховники відвідали Ню Йорк, де конферували з представниками різних американських агенцій, між іншими і з представниками Нюйоркської Шкільної Ради, про те, щоб зберегти двомовність порторіканських дітей та їхню культуру. Ці порторіканські виховники, — це асистент секретаря виховання в Порто Ріко д-р Деметріо Картаґена і суперінтендент шкіл в місті Понсі в Порто Ріко пані Маріяна Льонґо. Вони стверджують, що „нюйоркський „перетоплюючий котел" спричинює те, що деякі порторіканські діти вже не можуть плинно говорити по еспанськи. Д-р Картаґена сказав: „Ми бажаємо збагатити життя цих дітей тими всіми добродійствами, які ви маєте, але одночасно змагаємо до того, щоб зберегти і збагатити в них і нашу культуру". Пані Льонґо домагалася, щоб в школах навчали також і еспанської мови, бо це вийде і на добро американській державі, коли її громадяни будуть двомовними. Восени цього року порторіканські вчителі прибудуть до Ню Йорку, де будуть вчити деякийсь час в тих школах, де є більше число порторіканських дітей. Американські вчителі в заміну виїдуть на працю до Порто Ріко, де будуть вчити англійської мови і про Америку.

Американці збільшили свої ощадності в першій чверті ц.р. на $8.2 більйони

Вашингтон. — Рада Федеральної Резерви ствердила, що в першій чверті цього року американці збільшили свої ощадності на дол. 8.2 більйона. Таке велике збільшення ощадностей в цьому році можливе було тому, що Рада Федеральної Резерви дозволила звичайним торговельним банкам збільшити відсотки від 1-го січня ц. р. Торговельні банки в першій чверті ц. р. зібрали ощадностей на суму дол. 5.2 більйона. В половині січня ц. р. половина з усіх 6.000 банків збільшила відсотки від ощадностей. В останній чверті минулого року ощадності збільшилися були на дол. 4.6 більйона, а в першій чверті минулого року тільки на дол. 4.4 більйона.

НА ДИСКУСІЙНІ ТЕМИ

УКРАЇНЦІ І ВСЕЛЕНСЬКИЙ СОБОР

На цю тему на терені Дискусійного Клюбу Круглого Стола в Ню Йорку виголосив о. д-р Мелетій Соловій, ЧСВВ, доповідь, яка, з полемічним протиналупом о. протопресвітера Ігоря Губаржевського і дискусією виповнила перший публічний вечір, присвячений ніби дразливій, але гостро актуальній справі. Голова названого Клюбу, ред. Іван Кедрин, пояснив у вступному слові, що всі доповідачі й дискутанти у Клюбі виступають, як приватні особи й висловлюють власні погляди, а не становище організацій, партій чи груп, отож і в даному випадку річ йде не про офіційне становище Церков, а про думки приявних духовних і цивільних осіб. Далі, він виключив порушування будь-яких догматичних питань на даному форумі.

О. д-р М. Соловій закинув українській пресі, однаково світській як і церковній, що вона мало цікавиться Вселенським Собором, що його скликає Папа Іван XXIII. Не подаючи ближчих інформацій про цей Собор, доповідач обмежився ствердженням, що від січня 1959-го року, себто від часу заповідження того Собору, настала наче „відлига" між роз'єднаними християнами: „почались контакти і дискусії на тему зближення, взаємного зрозуміння, наближення, поєднання чи об'єднання". А втім, скликуваний Папою Собор не має за свою безпосередню ціль об'єднання християнського світу, отож не наслідує Фльорентійського Собору з 1439-го року, — він тільки підготовляє можливості для наступного Собору, чи наступних Соборів з об'єднавчою ціллю. Українські католицькі єрархи, зібравшись у жовтні 1959-го року у Римі, звернулися з закликом до православних єрархів в справі замирення. Частина православних єрархів на з'їзді у Вінніпеґу поставилась неґативно до того заклику, зрозумівши його як замах Риму на православ'я. Доповідач не погоджується з таким становищем. Він уважає, що православні українці не повинні сепарувати себе від Собору в Римі з огляду на будь-яку загрозу для православ'я, а, навпаки, повинні маніфестувати себе та боронити православ'я на міжнародних форумах. Українська Православна Церква не була заступлена ні на Родосі, ні в Ню Делі, на з'їздах не-католицьких Церков, тим часом як представники Російської Православної Церкви були там присутні. Тому Українська Православна Церква — казав доповідач — „змарнувала не одну нагоду для оборони православ'я, ведучи політику блискучої ізоляції". На Вселенському Соборі в Римі будуть не тільки католицькі духовники. Будуть там гості, буде преса, обсерватори, будуть відбуватися прийняття, буде нагода для контактів. Будуть православні греки, протестанти, англіканські діячі, активно візьмуть участь українські греко - католицькі єпископи. Чому не використати нагоди для з'ясування різниць між Українською Автокефальною Православною Церквою чи взагалі між українським православ'ям і Російською Православною Церквою? Доповідач ставить тезу „не ізоляція, а кооперація", і твердить, що самі православні Владики повинні порозумітися щодо форми і змісту кооперації. Православна Церква об'єднує абсолютну більшість українського народу. Неприявність українських православних Владик на міжнародних форумах є і буде використовувана Московською Церквою. Тому таку політику українських православних Владик доповідач називає струсиною політикою.

О. протопресвітер Ігор Губаржевський пояснює, що він не погоджується з самим сформулюванням теми доповіді, бо Соборна Церква є тільки одна і Собор лише одної частини Соборної Церкви не може бути Вселенським. Вселенський Собор може відбуватися тільки після привернення церковної єдности, а теперішній Собор буде тільки Собором Католицької Церкви. Коли назва „Вселенський" неточна й вимагає корективи, то й поняття „українці" неясне. Коли розуміти під ними національну субстанцію, то треба виступати єдино. Які українці? — запитує опонент. — Якщо мова про українських католиків, то вони є тільки частиною нації, а коли про православних, то на яких правах вони мають взяти участь в Соборі у Римі? Догматичні розбіжності не грають тут сутньої ролі. Дуже часто говориться про догмати, але оминається Євангеліє. Як їхати на Собор у стані нинішньої взаємної нехоті, коли один другого оминає, коли один перед одним перебігає на другий бік вулиці, щоб не стрінутися? Спершу потрібне духове об'єднання. Нонсенс їхати на Собор у нинішньому стані роз'єднання, з тими його формами, що існують в Америці. В Україні нема того роз'єднання не тому, що Москва знищила Католицьку Церкву, а тому, що тамошня страшна дійсність більше відкрила очі на потребу єдности, як на еміґрації. Поєднання подумане тут горизонтально, а там глибинно. Митрополит Шептицький думав про поєднання не шляхом ліквідації одного з віровизнань, а шляхом погодження. Щоб знайти взаємопошану, не заторкуючи догматів, треба тільки серця. Митрополит Шептицький дозволив цьому промовцеві користуватися католицькою церквою і церковними ризами, але вже на Лемківщині покійний о. Адміністратор Маликовський заборонив користуватися малою церковцею, хоч вона й стояла пусткою. Це були два підходи — великий і малий. Річ не в тому, щоб бути в Римі обсерваторами без права вислову, а щоб прийшло реальне християнське зближення. Жаль, що говоримо лише про кооперацію між українцями, але добре було б, щоб бодай була кооперація, якщо не може бути єдности. Це річ неповажна, щоб представники Української Православної Церкви сиділи поруч із журналістами. Це невірно, що російські православні мають успіхи в православному світі. В Ню Делі вийшла гостра сутичка між російськими єпископами й іншими, а в Ню Йорку Російська Православна Церква вийшла з конференції православних владик, бо інші православні владики не погодилися на становище, ролю і претенсії росіян. Єдність для нас — питання особливо

(Закінчення на стор. 3-ій)

З НАШИХ БУДНІВ

Рефлексії по Конвенції

По конвенції буває, як по війні: хто виграв, той святкує перемогу, не раз доволі гучно та обильно. Хто програв — переживає гіркі хвилини розчарування, скривається від людей, зализує рани... Або накопичує сили до наступної баталії, за чотири роки. Втім, як слушно відмітив перед виборами один з делеґатів, — не всі можуть бути „ґіфами"; треба комусь залишитись рядовим, так сказати, індіянином.

А до конвенції я був звик упродовж тижня, як хочете знати... Рано йшов собі спацирком до готелю „Ню Йоркер", як урядовець до бюра, на 9-ту годину, хоч і не був, цим разом, народним післанцем, а так ходив собі на наради, трохи з цікавости, трохи з редакційного обов'язку. З висот балькону для гостей приглядався людям, слухав промов, привітів, звітів та дискусій, не раз доволі запальних, інколи скучних, як нещастя. А в перерві стрічався з друзями і знайомими з цілої майже Америки та з шести провінцій Канади!

Тож, коли в суботу вранці я прийшов до готелю „Ню Йоркер" і довідався, що конвенцію закрито, мені стало жаль і шкода, що вона вже скінчилась... Що більше не побачу знайомих облич, не почую орацій тих, які так розпинались за народну справу, що ставили внески, підпирали їх „з підлоги" чи безконечно забирали слово „в справі формальній".

Саме в справі формальній хочу тут надмінити, що якби не ця конвенція, то я, відай, не мав би змоги зустріти земляка з рідного табору, п. Геврика, що резидує тепер у далекій Канаді. Та й ще бажаю додати, що почуваюся гордий за свого земляка: це ж він, здається, вперше в історії конвенцій УНСоюзу поставив внесок, щоб кожному делеґатові додати до його дієти ще й англомовну Енциклопедію Українознавства.

— А золотого зигарка не хочеш? — спитав один зі старих ветеранів, але цей його запит не був, здається, втягнений до протоколу.

Так чи так, слушний був той внесок чи не слушний, але є факт, що це в таборі „Орлик" у Берхтесґадені, де до справ рідної культури прикладали велику вагу, виховався такий культурний делеґат, як п. Геврик, що хотів не лише дієти, але й Енциклопедії на додаток. Мовляв — не одною дієтою живе людина ... Інша річ, що під час голосування внесок нашого „енциклопедиста" провалився, і панове - делеґати мусіли вдоволитись самою дієтою.

Про рідний табір згадується в цьому місці ще й тому, що в цю суботу якраз наші берхтесґаденці відкривають сезон на Союзівці, — покищо неофіційно, так сказати. Збираються на таку „малу" конвенцію професори та учні був. гімназії в Берхтесґадені, щоб відзначити 15-річчя першої „ґрадуації", тобто першого випуску абсольвентів того славного учбового закладу, до якого я мав таке відношення, що в часі т. зв. матури писав декому українські задачі...

Вдячна українська молодь, переважно вже тепер обтяжена власним потомством, не може мені забути тієї маловажної прислуги і з нагоди всяких ювілеїв саджає мене завжди при почесному столі, поміж педагогів. Може й саме тому дехто непоінформований титулує мене „професором"...

Ікер

Марія Лівицька

ТАРНІВСЬКИЙ ПОЛОН

(Уривок із спомнинів)

(5)

Пригадую кілька сумних епізодів з часів „тарнівського полону". Тепер аж не віриться, що щось подібне могло статися.

Одного разу приходить до нас князь Токаржевський без пані Оксани.

„А де ж дружину загубили? — питаю.

„Ой, така біда, ню, що тяжко й розказати. Оксана так охляла, що не могла рушитись. Цілий день нічого не їла. Навіть кришки повидали, — додав князь, силкуючись на жарт.

Я швиденько зварила чай, подала хліб і неодмінну цибулю (князь запевнив мене, що має плебейські смаки і дуже любить цибулю), а тим часом знайшла — на жаль тільки одно — яйце, шматок хліба, загорнула в папір і заправила князя додому. Це одно яйце Токаржевський згадував пізніше дуже часто при наших зустрічах.

Таке напівголодне життя доводило до відчаю. Але часом у найтрагічніших ситуаціях з'являлось бажання пожартувати і посміятись з своєї долі. Одного разу наш порожній шлунок спричинився до таких жартів.

Сталося так, що я не закінчила на час роботи для ІМКИ, а чоловік довший час не одержував платні. От ми й опинились зовсім без грошей. Чоловік, з'ївши картопляної юшки, пішов на засідання. Увечері приходить і питає: „Чи є в тебе що попоїсти?" — „О, є, — кажу, — є трохи хліба, чай з сахарином, вечеря добра, хоч і не дуже поживна, але тобі потрібна дієта. Але що будемо їсти завтра?"

„Нащо загадувати на завтра? — каже Андрій Миколайович. — „Утро вечера мудренее", — каже російська приказка. Побачимо, що буде завтра".

„Мудра приказка, — сказала я і трохи заспокоїлась. З'їли ми рештки хліба з часм і полягали спати.

Уранці чоловік мені й каже:

„Слухай, Марусенько, мудрий ранок мені каже, щоб ти пішла купити хліба. Скажеш, що завтра заплатиш".

„Як то? Ти хочеш, щоб за якісь нещасні гроші я підірвала мій авторитет у крамаря? Щоб шановний пан склепікаж перестав мене вітати цалує ренчкі, падам до нуг!"

Для пояснення треба сказати кілька слів про шляхетну особу пана „склепікажа". Коли у нього купувалося тільки хліб, то він на прощання недбало кидав лише „довідзеня"; коли купувалось щось більше, він додавав „цалує ренчкі"; коли ж закуп виглядав як солідний пакунок, то на прощання він казав ще й „падам до нуг".

Жарт жартом, а треба було йти по хліб. Взяла кошик і пішла. По дорозі жартівливий настрій зник. Несподівано прийшла до голови інша комбінація. Сміливо входжу до крамниці і недбало кидаю: „Тим часом тільки хліб". Потім починаю шукати грошей у торбинці. „Ах, забула портмонетку! Вибачте, чи можу заплатити завтра?" — „Але ж звичайно! Чого не зробиться для сталої клієнтки!"

Посміялись ми з цієї пригоди і випили з чоловіком чаю із свіжим хлібом, який рідко коли був такий смачний, як тоді. А потім я сіла кінчати роботу для ІМКИ, а чоловік знов пішов на засідання.

В 1923-му році, цьому останньому році нашого перебування в Тарнові, трапилася досить цікава подія. Одного разу Андрій Миколайович одержав листа від свого товариша з Прилуцької гімназії, д-ра Миколи Равича. Доктор Равич виїхав ще попереднього року з родиною до Галичини і працював там як лікар. Його діти, крім наймолодшої дочки Галі, виїхали закордон на студії. Пробувши в Чехії якийсь час, Зоя Равич вирішила відвідати батьків і поїхала до Галичини на т. зв. „зелену візу". На кордоні поляки її заарештували. Зоя сиділа у в'язниці, і справа була досить небезпечна, бо у неї знайшли якісь листи, які свідчили нібито про її зв'язок з українською підпільною організацією. Доктор просив рятувати дочку. Для цього треба було їхати до Нового Санчу до слідчого судді, у якого була справа Зої. Чоловік згодився, хоч і не був певен успіху своєї інтервенції. Приятельські відносини з родиною доктора скріпились ще й приязню нашої дочки Наталі з Зосею. Несподівано для нас поїздка його чоловіка закінчилась позитивно. Слідчий зустрів його дуже прихильно, величав „паном прем'єром" і без жадних труднощів звільнив Зою, яку чоловік представив як наївну молоденьку дівчинку, яка була несвідома своєї місії.

У Тарнові вже мало хто з українців залишився. Виїхав до Варшави Симон Васильович Петлюра з родиною. Виїхали туди і ми з чоловіком.

Панство Токаржевські і Доценки пробули у Тарнові ще коло року.

У Варшаві Симон Васильович поселився в приватному домі під чужим прізвищем з огляду на те, що большевики вимагали його видачі. Ми з Андрієм Миколайовичем оселились тимчасово в помешканні колишньої української місії на Алеї Руж. Там жили також генерал Сальський, родина Михайлових, М. М. Ковальський та інші.

Головний Отаман часто заходив на Алею Руж радитися з Андрієм Миколайовичем, говорив з ним про свій виїзд до Парижу. Разом накреслювали пляни на майбутнє. І все в тій одній кімнатці, яка була нам приділена в тій многолюдній „комуні". Виїхати треба було якнайшвидше. У Варшаві, бувши на нелегальному становищі, Головний Отаман не міг відновити праці. Думалось, що у вільному світі, маючи вільні руки, легко буде розвинути політичну діяльність.

З Головним Отаманом мав їхати міністер В. Прокопович. Фінансову справу залагодив барон М. Василько, посол УНР в Швайцарії і Німеччині. Отже, все було готове до виїзду. Затримував тільки В. Прокопович, який ще мав полагодити деякі справи в таборі, в Калішу, де він жив. Але одна прикра подія, яка трапилась на Алеї Руж, прискорила виїзд Головного Отамана. В помешканні колишньої української місії викрили большевицького агента, який жив разом з нами і був в курсі всіх справ, за винятком строго законспірованого пляну виїзду Головного Отамана на захід. Агента викрив полк. М. Чоботарів і передав в руки польської влади. Через кілька місяців його виміняли поляки у большевиків на когось із своїх людей.

Після цієї події Вячеслав Прокопович наспіх залагодив свої справи, і Головний Отаман через Відень, Будапешт і Швайцарію виїхав з ним до Парижу.

На цьому закінчую прикрі спогади про Тарнів. Після тарнівського періоду почався новий період змагань за волю України в несприятливих умовах повної байдужости західнього світу до справи визволення поневолених Москвою народів.

Кінець

УКРАЇНЦІ І ВСЕЛЕНСЬКИЙ СОБОР

(Закінчення зі сторінки 2-ої)

пекуче. Шукати вини в минулому — недоречність, бо годі дошукатись, хто завинив перший. Починаємо з фальшивого кінця. З християнського аспекту життя добачимо інакше.

У дискусії забирали слово православні духовники о. Ткачук та о. Непріль і світські православні громадяни, проф. Король, п. Вишневський, інж. Гудовський. З українців - католиків промовляли о. Собол (Зореслав), ЧСВВ, проф. Менцик, ред. Р. Хом'як, інж. Ярімович, інж. Мілянич і М. Галів. Останнє слово мали оо. Соловій і Губаржевський.

Православні дискутанти, погоджуючись з о. Губаржевським, признавали, що й між самими православними нема єдности. Вони вказували на пристрасті на долах, серед вірних, і загрозу, що коли б хтось з духовників поїхав до Риму, то міг би наразитись, що його вірні не прийняли б його назад. Вимагали більше міжвіровизнаневої толеранції, яку можна виявляти, м. ін., у спільному виконуванні деяких духовних функцій, як посвячування Народних Домів, Панахиди за Шевченка і т. д. Такі відрадні прояви вже бувають в деяких місцевостях в ЗДА. Японці є буддистами й шінтоїстами, але між ними нема найменшої распрі на тому ґрунті. Подавалось думку про спільну українську католицько - православну конференцію для поладнання і вирішення „малих" справ. Висновано, що православні Владики негайно відповіли на запрошення католицьких тому, що поставлено їм вимогу — мовляв, приєднайтесь до нас, і буде „єдність"; тож і православні відповіли тим самим арґументом. — Інші дискутанти вказували на політичний аспект справи: загроза для цілого християнства диктує Папі скликання цього Собору, а загроза для всіх українців наглить їх до єднання. Говорено про конечність ліквідування чи поменшування історичного баластy, який нас обтяжує. Закидувано доповідачеві о. Соловієві, що не подав ані історичного тла скликуваного Папою Собору, ані його програми. О. Соловій в своєму останньому слові признав, що повинен іти тиск від громадянства на духовників в напрямку наближення і поєднання. О. Губаржевський ствердив ще раз, що Українська Православна Церква взагалі не дістала запрошення бути присяною в будь-якому характері на Соборі в Римі, і що неправильно поставлено справу участи: „Якщо ви запроситесь, то вас запросять..." Редактор Ів. Кедрин, закриваючи вечір, ствердив, що всі доповідачі й дискутанти погодились, що для об'єднання Українських Церков немає ще психологічного підложжя, чи пак відповідної душевної атмосфери. Брак єдности на церковному ґрунті є відповідником загального розпорошення серед американсько - української громади — на політичному й інших відтинках. Найсумніше, що це дістється всупереч всенаціональним інтересам; всі це признають нічого для поправи відносин не діючи. Хоч дискусія велася здебільша не на тему, яку вибрав собі доповідач, все ж вечір — на думку його голови — був вдатний, бо доказав ще раз, що можна заторкувати й передискутовувати всі, без винятку, теми й проблеми, якщо триматись деяких твердих правил дискусії.

Короткі вістки

● Представник Торговельної Палати ЗДА Г. Дедд Пламб заявив, що зовсім не бракує місць в існуючих коледжах, а говорять про брак коледжів ті особи, які хотіли б, щоб уряд видавав федеральні фонди на академічне шкільництво, і щоб цим способом федеральний уряд міг контролювати шкільництво.

Ділимося сумною вісткою з Рідними і Знайомими, що дня 30-го травня 1962 року упокоївся в Бозі, наш Найдорожчий ЧОЛОВІК І ТАТО

бл. п. Юрій ЯКІМА

Тіло Покійного знаходиться в похоронному заведенні Thomas M. Quinn Funeral Home — 3520 Broadway, Long Island City.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 2-го ЧЕРВНЯ 1962 року, в год. 12:30, на Moravian Cemetery, St. Island.

В глибокому смутку:
дружина — ДЖЕННІ
сини — РАЙМОНД і ВОЛТЕР СТЕК
6 внуків та 2 правнуки

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ нашого Найдорожчого і Незабутнього БРАТА

бл. п. інж. Олекси ТЕРЕБУСА

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 3-го червня 1962 р.

після Служби Божої, в год. 11:30 впол. у СВЯТОТРОЇЦЬКІЙ КАТЕДРІ Української Православної Церкви в Екзилі, при вул. So. 5th St. & New St. — Brooklyn 11, N. Y.

Сестри — ОЛЬГА і НАДІЯ з Родиною

ПОДЯКА

Дня 21-го травня 1962 року в Торонті відійшов від нас у Вічність наш Найдорожчий БАТЬКО

бл. п. Захарій КЛЮЧНИК

учасник Визвольних Змагань у рядах УСС.

Цією дорогою складаємо найщирішу подяку Всечеснішим Отцям: проф. Петрові Хоминові і Юрієві Федорові за відправу похоронних Богослужб.

Сердечна подяка Українському Відділові Королівсько-Канадійського Леґіону ч. 360 за віддання Покійному останньої вояцької почести, а д-рові Стефанові Росові за прощальну промову від згаданого Леґіону.

Щиро дякуємо Родині та Знайомим за зложені на могилу квіти, за датки на Служби Божі та відпровадження Покійного на вічний спочинок. Дякуємо також похоронному заведенню П. Залещука за старанне переведення Похорону.

Хай Всевишній винагородить всіх Вас Своїми небесними і земськими ласками.

Горем прибиті:
ІРИНА — донька
БОГДАН і ЛІДІЯ — син з дружиною

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

МАШИНІСТ
Досвід при карбуванні.
Також ПОМІЧНИК до машин до фабричної праці.
ACHAR MFG. COMPANY
94-12 Van Wyck Expressway
Jamaica, L. I.
AX 7-0467

ТОКАР І МАШИНІСТ
1-ої і 2-ої кляси.
Досвідчені в продукції гідравлічних і повітряних помп — негайно потрібні. Добра заплата, постійна праця, платні свята і відпустка, забезпечення проти недуги й на життя.
LEIMAN BROS., Inc.
166 Christie St., Newark, N. J.
MA 3-7520
Недалеко бровару Ballantine.

— ТОЧИЛЬНИК —
ПОМІЧНИК (1-ої кляси)
Досвід у вигладжуванні боків на поверхні малих презизійних предметів. Мусить знати працювати на керованому точильному колі — „компараторах" і рухомих брусках. Постійна праця, добра платня й „овертайми". Мусить говорити по-англійськи.
INDUSTRIAL ELECTRONIC HARDWARE CORP.
119 Greene Street, NYC.
(BMT to Prince St. Sta.)

МЕХАНІКИ
до металевих аркушів.
Досвід при "round & Square duct works", "Layout" & instalations.
Добра платня, постійна праця.
Телефонувати: Бруклин
GLenmore 3-1821
(8:00-8:30 a. m.)

AWNING CUTTERS & SEWERS WORK ON CANVAS
Мусить мати повний досвід. Постійна праця цілий рік — платні вакації. Приємні умовини.
447 Union Avenue
Westbury, L. I.
Call: ED 3-1010

TOOLMAKER
Досвід у:
STRECKING DIES
GOLD FILLED MATERIAL
Всі щедрі бенефіти. Приємні умовини праці.
LATIN WATCHCASE CO.
10-10 44th Avenue
Long Island City
EM 1-2520

Пошукується
ДИРИГЕНТА ХОРУ
Голоситися:
UKRAINIAN GREEK ORTHODOX CHURCH
156 East 10th Avenue
Vancouver B. C., Canada

Купуйте в підприємствах, що оголошуються в „Свободі"

ПРАЦЯ
HELP WANTED — FEMALE

МЕДСЕСТРА R. N. INSTRUCTOR
Досвідчена. Поміч в науці B.S. побажана, але не конечна. Платня за умовою. Телеф.:
DI 6-7000
Director of Nurses

NURSE'S RN'S.
NYS. лайсенс. Всі шифти. Нова ставка платні. Досконалі бенефіти і персональні поліси. Бруклин — добра комунікація, автобуси і сабвей. Телефонувати за домовленням:
DI 6-7000
Director of Nurses.

NURSES LPN'S.
NYS. лайсенс, всі шифти. Нова ставка платні, даром харч, Blue Cross, Blue Shield. Платне життєве забезпечення. Даром прання уніформів. Brooklyn. Добра комунікація, автобуси і сабвеї.
Кликати за домовленям:
DI 6-7000, Ext. 215, 216
or Personell.

МАШИНІСТИ
1-ої і 2-ої кляс.
Нарізування й вирізування стальових частин. Добра платня. „Овертайми".
ALJO COMPANY
EDgewood 3-6676

РІЗНОРОДНА ФАБРИЧНА ПРАЦЯ
Юнійні користі, мусить говорити по-англійськи. 5 днів, постійно овертайми.
Ask for RALPH
ST 4-7880

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE

COUPLE WANTED
HUSBAND — to work as butler and be able to drive car.
WIFE — as cook — only 2 in Family — one other help kept. Small House Elevator, Summer in New Hampshire, References required. Must speak English.
Tel.: BU 8-9117

MISCELLANEOUS

ДВОБІЧНІ НОЖИКИ ДО ГОЛЕННЯ
Найкраща хірургічна сталь, вигострена в оливі. Гарантія за зворотом грошей.
25 за 35 цт., 100 — $1.00, 200 — $1.75, 500 — $3.75, 1,000 — $6.50. Заплата при доставі. Пакуночки по 5 ножиків, 20 пакуночків в картоні. Приймається замовлення C.O.D. На бажання в листівці — висилаємо загальний товаровий каталог.
EMERSON COMPANY
406 So. Second
Alhambra, Calif.

Зі спорту

ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ

УСК Ню Йорк — Ф. К. Фол Рівер, мистецькі змагання Інтер Ліґи, які відбудуться на грищі противника УСК-у у Фол-Рівер, Масс. в наступну неділю, 3-го червня 1962.

ПОДВІЙНІ ЗМАГАННЯ М. Ф. ЛІҐИ:

Ґвадалахара, Мексико — Данді, Шотляндія, о год 2.00 по полудні.

Америка, Бразилія — Гайдук, Югославія, о годині 4.00 по полудні.

В неділю 3-го червня 1962, на стадіоні Трайборо в Ню Йорку.

● Нікіта Хрущов оповідав під час свого минулотижневого перебування в Болгарії, якуто важку молодість він мав, спершу, як пастух коров та потім, як рудокоп. Нахвалюючись своєю нібито - то теперішньою силою і здоров'ям, якого не позбавили „ніякий дідько ні холера", Хрущов ставив себе за приклад феномену природи, що про нього говорив Дарвін.

REAL ESTATE

SUNNYWOOD HOMES
Нові 2-род. і 1-род. Огляньте дім — модель.
49th Street at 47th Avenue
2 бльоки до IRT Bliss St. Station
EX 2-9616
веч. ES 2-8365.

ДОМИ на ПРОДАЖ
9-мешкан. недалеко Бронкс Zoo Park. Рент $6,177, чистого доходу $2,000 на рік. Ціна $26,000. Готівка за згодою.
11-мешк., там же, за $27,500.
3-мешк., там же, із садом та гаражем. Добрий дохід. Ціна $19,500, готівки $4,500.
11-мешк. в Hunts Point, Bronx. Гарний район, рент $9,150, чистий дохід $2,750 на рік. Ціна $46,000. гот. $10,000.
В домах оливне огрівання.
Вигідні умови сплати. Є на продаж багато інших домів.
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
(між 140-141 вул.)
AU 1-0194

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?

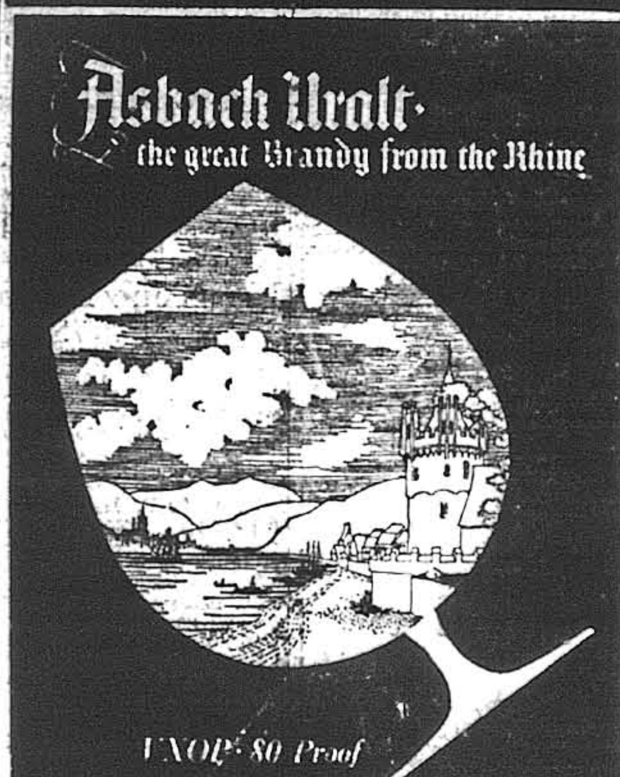


ПЕЧАТКИ в різних мовах з емблемами друкованими і писаними буквами (скриптом) виробляє
ROMAN IWANYCKYJ
2905 Wilkinson Avenue
Bronx 61, N. Y.
Телеф.: в день: TA 3-8407
вечером: TA 8-9740
ПЕЧАТКА: 3 лінії до 2 інчів довга, з пересилкою $2.00

АКРИ ВИСОКО СУХО **$749**
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для шукаючих праці. Висока потенціяльна вартість ґрунтів на Лонґ Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продали п'ять років тому за $99 за акр, коштує тепер по $3,000 за акр. Не пропустіть цієї золотої нагоди. ІНВЕСТУЙТЕ НЕГАЙНО!
$49 ЗГОРИ — по $10 МІСЯЧНО
Зразковий „бонґало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L. I.

Йонкерс, Ню Йорк
ДОМИ і ТОРҐОВЕЛЬНІ ОБ'ЄКТИ
НАГОДА! 1-род., ренч, 100 × 100, 5 кімн., з комфортом, 18 миль від Атлантік Сіті, річний податок лише $209, дов. ком. Ідеальне на резиденцію для емеритів $12,000
2-род., мурований — $23,500. Прекрасне положення в горах, на 16 акр. землі, мешканевий будинок 12 кімнат, окремий будинок для служби, який можна рентувати $39,000
„Фуд Центер", вироблена спож. крамниця і м'ясарня в 40-род. домі, повне устаткування, оборот поданий до податк. зізнання на 1961 рік. $92,000. Все разом $25,000
6,000 квадр. футів солідно мур. будинку з бюрами $43,000
Багато інших житлових та комерційних об'єктів! Ваш гріш, вложений в нер. об'єкти чи підприємства у Вестчестер Кaунті, росте з кожною хвилиною! Прошу звертатись до нового, дуже активного бюра продажей:
EMIL M. STRYSKY
LICENSED REAL ESTATE BROKER
479 McLean Avenue — YONKERS, N. Y.
Телеф.: YOnkers 5-1477 — YOnkers 8-0812

UNITED REAL ESTATE CO.
ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО на КВІНСІ
МИ ПРОПОНУЄМО
ДОБРІ, РЕНТАБІЛЬНІ ДОМИ
в найкращих дільницях:
JACKSON HEIGHTS — 2-род., мур. осібняк, город і 2 ґаражі, 4 кімнати для власника і $350 місячного чиншу. Ціна — $33,500.
FOREST HILLS GARDENS — 2-род., мур., 6-кімн. дуплекс для власника і 4-кімн. до винайму. Ціна — $35,000.
WOODHAVEN — чудова околиця Forest Парку, 3 бльоки сабвей, 2-род., мур., 5 і 6. кімнат. Ціна — $24,500.
RICHMOND HILL — 2 бл. сабвей і OZONE PARK — біля української церкви, 2-род. нові, мур. доми, 5 + 5 кімнат, викінчена пивниця, гараж. Ціна $30,000 і $31,000.
Багато 6-родинних і більших ДОМІВ на Асторії та інших дільницях Квінсу.
НАЙПЕВНІШІ ІНВЕСТИЦІЇ СЬОГОДНІ — ЦЕ НЕРУХОМИЙ МАЄТОК.
В. Кузьминський
170-13 HILLSIDE AVE. — JAMAICA 32, N. Y.
Tel.: OL 8-6330



GERMAN DISTILLERIES LTD., NEW YORK 20, N. Y.

Будете поінформовані, що діється в краю, слухаючи Европу на коротких хвилях. Гарантуємо відбір.
Найбільший вибір в НЮ ЙОРКУ
радіоапаратів німецьких Hi-Fi



HI-FI & MAGNETOFON
Продаж і обслуга в руках німецьких спеціялістів
SYLVERN STORES
GERMAN HI-FI
MANHATTAN
1574 3rd Ave., 88th St.
AT 9-6677
Продаж і обслуга на всі імпортовані марки.

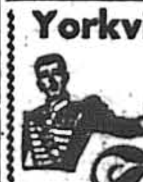
RESTAURANT

НОВИЙ
Oyster Bay РЕСТОРАН
3101 B'way, Astoria
Accommodates up to 500
Відвідайте нас перше. Правдиве королівське прийняття з ділянки "Catering" на Ваші весілля, бенкети, прийняття. Найліпші потрави й обслуга. Удогіднення в їдальні до диспозиції. 7 днів в тижні. Можна резервувати тепер на квітень, травень, червень. В справі всіх інформацій тел. до нашого директора catering:
Mr. RUDY — LH 5-8402



Cafe Geiger
206 E. 86 St.
(b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша нім. кухня — Ланчі — Обіди
Знаменито печиво з власної пекарні.

Yorkville's — приємне місце зустрічей



НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ
Student Prince
(Передтим Cafe Wienecke)
207 East 86th Street
NEW YORK, N. Y.
близько 3rd Avenue
Щоденно вечорами:
ТАНЦІ І ПРОГРАМА
Nick Aversano і його оркестра, Philip Victor, віртуоз акордіон та відома співачка Sigrid і баритон Jay Gaynor.
За РЕЗЕРВАЦІЄЮ прошу телефонувати:
AT 9-8230
і питатися за BETTY.



На приємні ВАКАЦІЇ до старого краю!
ЩЕ Є МІСЦЯ НА
M/S BATORY
що відпливає з МОНТРЕАЛЮ 6-го травня
до Савтгемптон, Копенгаґи і Гдині над Балтиком (Польща), а звідтам поїздом або автом до всіх частин Східньої Европи.
ДВА ВІДПЛИВИ ПРЯМО
до ЛЕНІНГРАДУ з МОНТРЕАЛЮ
6-го ЛИПНЯ та 10-го СЕРПНЯ.
Мінімум оплати, в одну сторону:
1-ша КЛЯСА: $381 — Туристична КЛЯСА: $270
275 ФУНТІВ БАГАЖУ ДАРОМ НА ОСОБУ.
●
За резервацією й інформаціями зайдіть до свого місцевого агента подорожей або
GDYNIA AMERICA LINE
220 Bay Street TORONTO 1, Canada

Cosmos Parcels Express Corp.
370 UNION AVENUE — BROOKLYN 11, N. Y.
Tel.: EV 4-4952
нововідкрите бюро висилки пакунків
до всіх країн в СССР:
УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, ЛИТВУ, ЛАТВІЮ, ЕСТОНІЮ та інші країни.
Скора, безпосередня достава. Повна гарантія доручення з оплатою мита на місці. Для вигоди клієнтів, великий вибір різних добрoякісних товарів, по дешевих цінах. Пакунки можна приносити або присилати на адресу:
ДОЇЗД: Canarsie Line до Lorimer St. Station, а також Crosstown GG до Metropolitan Ave & Grand St. Station.
Л. ГУМЕНЮК
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.
370 Union Ave. — Brooklyn 11, N. Y.

Cosmos Travel Bureau
Піонер в подорожах. — Найбільший досвід у влаштовуванні подорожей до УССР і країн Східньої Европи.
Забезпечуємо віза до УССР особам, які приїхали сюди під час або по 2-ій світовій війні і є тепер громадянами ЗДА.
Чи Ви хочете спровадити своїх кревних із СССР? Нав'яжіть контакт із COSMOS.
COSMOS TRAVEL BUREAU
45 West 45th Street — NEW YORK
Phone: CI 5-7711
Виїзд на власний риск подорожного.

PACKAGES SERVICE

ПАЧКИ — ДАРУНКИ ДО КРАЮ
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by USSR)
ДОСТАВА пачок ГАРАНТОВАНА, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при канцеляріях нашої фірми великий та різнородний вибір ТОВАРІВ НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТИ. Фірма відкрита щоденно від 9-ої год. ранку до 6-ої веч.; в суботи і неділі від 9-ої ранку до 4-ої по пол.
НАШІ ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Ave. (cor. Lincoln Place) ..... IN 7-8465 & IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312 Market Street .... MI 2-2452 & MI 2-1681 & BO 9-6992
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue .... ORegon 4-1540
PHILADELPHIA, Pa. — 631 West Girard Avenue .... PO 9-4507
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue .... BAker 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue .... DUnkirk 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue .... HUmbolt 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street .... DIckens 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue .... TOwnsend 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue .... CHapel 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 220 Worthington Street .... REpublic 2-7163
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue .... CLifford 7-6320
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street .... HArrison 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue .... PRospect 1-0696
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street, Corner Wayne Street (near Hudson Tubes) .... HEnderson 5-6368
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street .... HEmlock 5-1654
COHOES, N. Y. — 13 Sergeant Street .... CE 7-2727

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
МАТЕРІЯЛИ для вишивання, нитки DMC, канва — в АРЦІ гуртом і детально.

РІЗНЕ

ORBIT українська кр-ця в НЮАРКУ
449 Springfield Avenue
(pir Waverly Ave.), Newark, N. J.
Тел.: BI 2-2153
Продає мужеську і жіночу ґалянтерію та різні товари, придатні як ПОДАРУНКИ з різних нагод. Висилає пачки через відому фірму UNION TOURS.

MISCELLANEOUS

MOTOR SCOOTERS
імпортовані з Мілано, Італія. Lambretta Motor Scooters. Помірковані ціни. Також імпортовані економічні АВТА та імпортовані спортові АВТА, від $1,795 й більше з Англії.
LEWERS SALES & SERVICE, Inc.
3941 Amboy Rd., Great Kills, S. I.
YU 4-7177

Шукаю
— СПІЛЬНИКА —
старшого віком, спокійного, бездітного — для купівлі недорогого будинку в околицях Ню Йорку. Писати:
8 Avenue "B" — Apt. 4 E.
NEW YORK 9, N. Y.

Ставайте членами Українського Народного Союзу, а тим самим співвласниками 25-мільйонового майна організації!

HELEN'S BRIDAL SHOP



132 Branford Place
NEWARK 3, New Jersey
(n. High St. & Springfield Ave.)
● ШЛЮБНІ СУКНІ
● СУКНІ ДЛЯ ДРУЖОК
● ҐРАДУАЦІЙНІ СУКНІ
● ВЕЧІРНІ
Всі сукні виконується на замовлення на місці.
Гелена МАТУШЕВСЬКА
Tel.: MArket 3-1880

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

ВІЛІЯМ КОВАЛЬЧИК
Погребник
Community Funeral Home
Air Conditioned
Занимається похоронами. Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині кличте, як в день так і в ночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y.
YO 9-7272

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ New Jersey
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях.
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

Увага! Увага!
Повідомляємо про
<— ВІДКРИТТЯ —>
НОВОЇ БЕНЗИНОВОЇ СТАЦІЇ
Робимо автоматичні трансмісії, генеральний ремонт усіх родів авт, гарантуємо за свою роботу. Наша направа охоплює все, включно з електричністю. Ремонтуємо вантажні „троки" і „дізель" машини.
J. & G. Service Station, Inc.
265 BEDFORD AVE. — BROOKLYN, N. Y.
Tel.: EV 7-8304
Осип МИХАЛЬЧУК і Григорій КОНДЗЬОЛА
власники.

FINANCIAL

ЗБІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!
4% річно
КРЕДИТОВАНЕ, АБО ПЛАТНЕ 2 РАЗИ В РІК.
Починаючи 1-го липня 1960 р.
- Ощадності, забезпечені до $ 10,000.
- Гроші, одержані до 15-го ЧЕРВНЯ 1962 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ЧЕРВНЯ.
- Радо приймаємо нові конта, від $ 1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні.
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.